

# Intimate Partner Violence (IPV)

Subject ID

In any relationship there are good times and bad times. This questionnaire asks you about some of the bad times you might have had in relationships because we want to learn more about what women experience in their lives. There are no right or wrong answers and anything you say will be kept strictly confidential. Your husband/partner will not be informed that we have asked you these specific questions about your relationship. He will not be asked these same questions, and will not see any of your answers to these questions. Any conversations you might want to have with a study staff member after you have completed this questionnaire - now or at a future clinic visit - will be private.

Mu ubale uliwonse Kaya ndi chibwezi kapena banja pali nthawi zabwino komanso nthawi zoyipa. Funso ili likukufunsani za nthawi zina zoyipa zomwe mukadakhala nazo paubwenzi chifukwa tikufuna kudziwa zambiri zomwe azimayi apeza m'miyoyo yawo. Palibe mayankho olondola kapena olakwika ndipo chilichonse chomwe munganene chidzakhala chinsinsi. Mwamuna wanu / mnzake sadzadziwitsidwa kuti takupemphani mafunso awa okhudza ubale wanu. Sadzafunsidwa mafunso omwewa, ndipo sadzawona mayankho anu aliwonse a mafunso awa. Zolankhula zilizonse zomwe mungafune kukhala ndi membala wakafukufuku mukamaliza kufunsa mafunso awa - tsopano kapena paulendo wamtsoyolo - adzakhala achinsinsi.

1. Has a husband or boyfriend ever insulted you or made you feel bad about yourself? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakunyozanipo kapena kukupangitsani kusamva bwino za inu mwini?

☐ Never / Ayi ☐ Once / Kamodzi ☐ Few / Mochulukirapo ☐ Many / Kambiri

2. Has a husband or boyfriend ever belittled or humiliated you in front of other people? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakupeputsanipo kapena kukuchititsani manyazi pa maso pa anthu ena?

☐ Never / Ayi ☐ Once / Kamodzi ☐ Few / Mochulukirapo ☐ Many / Kambiri

3. Has a husband or boyfriend ever done things to scare or intimidate you on purpose for example by the way he looked at you, by yelling and smashing things? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi, anachita zinthu zokuchititsani mantha kapena kukuopsyezani (monga momwe anakuyang'anirani, kukalipa, ndikuphwanya zinthu) mwadaladala?

☐ Never / Ayi ☐ Once / Kamodzi ☐ Few / Mochulukirapo ☐ Many / Kambiri

4. Has a husband or boyfriend ever threatened to hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakuopsyezaniipo kuti akupwetekani inuyo kapena munthu wina wapamtima panu?

☐ Never / Ayi ☐ Once / Kamodzi ☐ Few / Mochulukirapo ☐ Many / Kambiri

5. Have any of these things happened in the past 12 months?

☐ Yes ☐ No

---

6. Has a husband or boyfriend ever slapped you or thrown something at you which could hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakumenyani mbama kapena kukugendani?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

7. Has a husband or boyfriend ever pushed or shoved you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakukankhanipo?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

8. Has a husband or boyfriend ever hit you with a fist or with something else which could hurt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakumenyanipo ndi chibakera kapena chida choti chinakatha kukupwetekani?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

9. Has a husband or boyfriend ever kicked, dragged, beaten, choked or burnt you? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakupatsanipo mateche kapena kukukokani kapena kukumenyani?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

10. Has a husband or boyfriend ever threatened to use or actually used a gun, knife or other weapon against you? Did this happen many times, a few times, once or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakuopsyezanipo ndi mfuti kapena kugwiritsa ntchito mfuti kapena chida china pa inu?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

11. Have any of these things happened in the past 12 months?

☐ Yes   ☐ No

---

12. Has a husband or boyfriend ever physically forced you to have sex when you did not want to? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakukakamizaniipo kuchita zogonana pomwe inu musakufuna?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

---

13. Have you ever had sex with a husband or boyfriend when you did not want to because you were afraid of what he might do? Did this happen many times, a few times, once, or did it not happen?

Kodi munachitapo zogonana musakufuna chifukwa chowopa zomwe amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi angakupangeni mukakana?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

14. Has a husband or boyfriend ever forced you to do something sexual that you found degrading or humiliating?

Kodi amuna anu kapena omwe muli nawo pachibwenzi anakukakamizani kucha zinthu zina zokhudza kugonana zomwe mudazipeza kuti ndi zochotsa umunthu wanu kapena zochititsa manyazi?

☐ Never / Ayi   ☐ Once / Kamodzi   ☐ Few / Mochulukirapo   ☐ Many / Kambiri

15. Have any of these things happened in the past 12 months?

☐ Yes   ☐ No

16. This questionnaire has asked you about many difficult things. How has answering these questions made you feel?

Funso ili lakufunsani za zinthu zambiri zovuta. Kodi kuyankha mafunso awa akupangitsani kumva bwani?

☐ Good/better / Zandipangitsa kumva bwino  
☐ Bad/worse / Zandipangitsa kusamva bwino  
☐ Same/no difference / Palibe chomwe chasintha

17. Do you have any comments, or is there anything else you would like to add?

Kodi muli ndi ndemanga zilizonse, kapena pali china chilichonse chomwe mungafune kuwonjezera?

We know these were difficult questions to answer, but it is only by hearing from women themselves that we can really understand about their health and experiences of intimate partner violence. Thank you for helping us, and for taking the time to complete this questionnaire. A study staff member will be providing you with a list of organisations that provide support, legal advice and counselling services to women in your area. You can take the information home with you, or leave it at the clinic if you prefer. Please do contact these services if you would like to talk with anyone about your situation. The services are free, and they will keep anything that you say to them private.

Tikudziwa kuti anali mafunso ovuta kuti muyankhe, koma nditangomva kwa azimayi okhawa kuti titha kumvetsetsa za thanzi lawo ndi zomwe akumana nazo pazachiwawa za mumnyumba. Zikomo potithandiza, komanso kuti tipeze nthawi kuti tikwaniritse mafunso awa.

Wogwira nawo ntchito ya kafukufuku adzakupatsani mndandanda wa mabungwe omwe amathandizira, upangiri walamulo ndi upangiri wakhudza uphungu pa nkhani za azimayi mdera lanu. Mutha kutenga uthengawu kunyumba ndi inu, kapena musiyere ku chipatala ngati mukufuna. Chonde funsani za chithandizochi ngati mukufuna kulankhula ndi aliyense za momwe muliri. Chithandizochi ndi chaulere, ndipo tidzasunga chilichonse chomwe munganene kwa iwo mwachinsinsi

Notes/comments:

Form completed by:

TODAY'S DATE:

---

In which language(s) was this tool administered? Tick all that apply.

☐ Chichewa   ☐ English   ☐ Other

---

If other language, please specify:

---

---

Was a translator involved in administering this questionnaire?

☐ Yes   ☐ No

---

Translator's name:

---